

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»
ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н. Ульянова»

ВЫПИСКА ИЗ ПРОТОКОЛА

заседания диссертационного совета Д 212.301.03
по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора наук,
на соискание ученой степени кандидата наук

№ 8 от 20 декабря 2019 года

Председатель – доктор филологических наук, профессор В.Г. Родионов.

Ученый секретарь – кандидат филологических наук, доцент И.В. Софронова.

ПРИСУТСТВОВАЛИ: 14 из 20 членов, входящих в состав совета Д 212.301.03

1. Родионов Виталий Григорьевич	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
2. Иванова Алена Михайловна	доктор филологических наук, доцент	10.02.20
3. Софронова Ирина Владимировна	кандидат филологических наук, доцент	10.01.02
4. Артемьев Юрий Михайлович	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
5. Борисова Людмила Валентиновна	доктор филологических наук, доцент	10.02.20
6. Губанов Алексей Рафаилович	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
7. Ермкова Галина Алексеевна	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
8. Иванов Владимир Александрович	доктор педагогических наук, профессор	10.02.20
9. Исаев Юрий Николаевич	доктор филологических наук, доцент	10.02.20
10. Корнилов Геннадий Емельянович	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
11. Мышкина Альбина Федоровна	доктор филологических наук, доцент	10.01.02
12. Сарбаш Людмила Николаевна	доктор филологических наук, доцент	10.01.02
13. Семенова Галина Николаевна	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
14. Яковлева Галина Григорьевна	доктор филологических наук, профессор	10.02.20

СЛУШАЛИ: О защите диссертации на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание Циберной Олеси Федоровны на тему «Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек»/«人(rén)»»).

ПОСТАНОВИЛИ: Присудить Циберной Олесе Федоровне учёную степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 14 человек, из них 8 докторов наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, участвовавших в заседании, из 20 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за присуждение учёной степени – 14; против присуждения учёной степени – 0; действительных бюллетеней – 0.

Председатель
диссертационного совета Д 212.301.03

В.Г. Родионов

Ученый секретарь
диссертационного совета Д 212.301.03

И.В. Софронова

Верно:

*Ученый секретарь
диссертационного совета Д 212.301.03
20.12.2019 г.*

И.В. Софронова

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.301.03,
созданного на базе федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования «Чувашский государственный
университет имени И.Н. Ульянова» Министерства науки и высшего образования
Российской Федерации, по диссертации на соискание учёной степени кандидата
филологических наук

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 20 декабря 2019 г. № 8

О присуждении Циберной Олесе Федоровне, гражданке Российской
Федерации, учёной степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Сопоставительное исследование внутрикультурного
трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на
примере концепта «человек»/«人(rén)»))» по специальности 10.02.20 –
Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное
языкознание принята к защите 16 октября 2019 г. (протокол заседания № 6)
диссертационным советом Д 212.301.03, созданным на базе федерального
государственного бюджетного образовательного учреждения высшего
образования «Чувашский государственный университет имени
И.Н. Ульянова» Министерства науки и высшего образования РФ, 428015, г.
Чебоксары, Московский пр., д. 15, утвержденным приказом Минобрнауки
России № 105/нк от 11.04.2012 г.

Соискатель Циберная Олеся Федоровна, 1991 года рождения, в 2014
году окончила федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования «Южно-Уральский
государственный университет» (национальный исследовательский
университет) по специальности «Теоретическая и прикладная лингвистика»,
работает в должности старшего преподавателя кафедры английского языка
ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет» Министерства
науки и высшего образования Российской Федерации.

Диссертация выполнена на кафедре романо-германских языков и

межкультурной коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Челябинский государственный университет» Министерства науки и высшего образования РФ.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Нефедова Лилия Амиряновна, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет», кафедра романо-германских языков и межкультурной коммуникации, профессор.

Официальные оппоненты:

Корбут Александра Юрьевна, доктор филологических наук, профессор, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Иркутский государственный университет», кафедра филологии и методики, профессор; Солдаткина Татьяна Альбертовна, кандидат филологических наук, доцент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Марийский государственный университет», кафедра иноязычной речевой коммуникации, доцент дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Забайкальский государственный университет», г. Чита, в своём положительном отзыве, подписанном Юйшиной Еленой Александровной, кандидатом философских наук, доцентом, заведующей кафедрой китайского языка, указала, что диссертация Циберной Олеси Федоровны на тему «Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек» / «人(rén)»))» выполнена в рамках требований «Положения о присуждении ученых степеней», её автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук.

Соискатель имеет 13 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 13 работ, из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 3 работы. Статьи в рецензируемых научных

журналах, сборниках конференций общим объемом 6,95 п.л. (авторских – 6,95 п.л.). Статьи в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК: 1) Игошева (Циберная), О.Ф. Сопоставительное исследование содержания концепта «человек» в русской и китайской языковых картинах мира в дореволюционный период / О.Ф. Игошева (Циберная) // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2018. – №3. – С. 46-56; 2) Игошева (Циберная), О.Ф. Сопоставительное исследование содержания концепта «человек» в русской и китайской языковых картинах мира в послереволюционный период / О.Ф. Игошева (Циберная) // Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. – 2018. – №3 (39). – С. 59-68; 3) Циберная, О.Ф. Трансфер знаний в китайской языковой картине мира (на примере концепта «человек») / О.Ф. Циберная // Вестник Южно-Уральского государственного университета: серия «Лингвистика». – 2019. – Т. 16. – №2. – С. 69-73.

В диссертационной работе О.Ф. Циберной отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных ею работах, в которых изложены основные научные результаты исследования.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы, в которых указан ряд замечаний, вопросов и пожеланий:

в отзыве ведущей организации: 1) диссертант называет Синьхайскую революцию в Китае коммунистической, фактически же она была буржуазной. Определение «коммунистическая» (с. 76) также не корректно в отношении русской революции 1917 г.; 2) на с. 111 уместнее говорить о границе между словом и словосочетанием, а не словосочетанием и предложением; 3) отсутствует перевод персоналий с китайского языка на русский на сс. 114, 125, 126, 135. Включение в таблицы иероглифических знаков, обозначающих фамильный знак, относительно к какой-либо исторической личности остается непонятным; 4) как делался выбор при отнесенности репрезентанта к той или иной семантической группе, в ситуациях, когда один и тот же репрезентант мог быть отнесен сразу к

нескольким группам? Чем руководствовался автор работы, не случаен ли такой выбор? 5) в тексте упоминается приядерная зона, однако на схемах, в таблицах и тексте приядерная зона нигде не выделена, но появляется не упоминаемая ранее «крайняя периферия». Следует ли считать приядерную зону входящей в ядро или в ближнюю периферию? 6) Вызывает сомнения корректность перевода некоторых слов с китайского: 异族人 «иноплеменник» (с. 123), и др.

в отзыве официального оппонента А.Ю. Корбут: 1) почему в процессе трансферизации знания объективные характеристики человека не теряют своей значимости, а субъективные характеристики теряют значимость до нуля; 2) если интерпретационное поле концепта «человек» растёт, можно ли считать, что процесс трансферизации в русском сознании нестабилен;

в отзыве официального оппонента Т.А. Солдаткиной: 1) отсутствие единообразия в терминологии: анализ называется диахроническим и диахронным; 2) в качестве материала исследования синхронного среза 1918-1980 гг. в русской языковой картине мира использованы только газеты 1930 г. Чем обусловлен такой выбор; 3) наблюдается несоответствие количественных данных на разных страницах диссертации, расхождение в цифрах. Сумма выделенных структурных элементов эпизодически не дает 100%; 4) встречаются расхождения в названиях семантических групп в разных таблицах; 5) в тексте не дается детального объяснения большей подробности семантических групп, выделенных на материале китайского языка;

в отзывах на автореферат:

доктор филологических наук, доцент кафедры романских языков ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет» Ю.В. Богоявленская делает следующие замечания: 1) не вполне ясен принцип отбора репрезентанты концепта «человек» в русском и китайском языках; 2) планируется ли углубление исследования за счет более детального сопоставления структурных элементов концепта, в частности, компонентов его макроструктуры? Каким образом, кроме описанного в работе, можно наблюдать процесс трансфера знаний;

кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет» Д.С. Беспалова отмечает, что в автореферате приводятся примеры реализации процедур трансферизации знания, но неясно, находят ли они отражение только в динамике данных структурных компонентов концепта или трансфер проявляется шире;

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет» Э.Ю. Новикова отмечает, что: 1) в работе приводится номенклатура путей и процедур внутрикультурного трансфера знаний по типу передачи для русской и китайской языковых картин мира, но не анализируются механизмы их реализации. Проводился ли анализ данных механизмов в самой диссертации; 2) тождественны ли они для процедур, выделенных в обоих языковых картинах мира;

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет» Я.Н. Ронжина задает вопросы: 1) в чем принципиальное отличие данного исследования, от подобных работ, в которых так же рассматривается динамика концепта в рамках некоторой лингвокультуры; 2) каким образом можно верифицировать результаты настоящего исследования;

кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой китайского языка ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Томский государственный университет» Е.В. Тихонова интересуется: наблюдается ли процесс межкультурного трансфера знаний между носителями русской и китайской языковых картин мира? Если да, то не оказывает ли оно влияние на процесс внутрикультурного трансфера в исследуемых языковых картинах мира?

кандидат филологических наук, доцент кафедры восточных языков ФГБОУ ВО «Тихоокеанский государственный университет» О.И. Рукавишникова предоставила отзыв без замечаний.

Во всех отзывах сделан вывод о том, что диссертант Циберная Олеся

Федоровна заслуживает присуждения ей учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обоснован авторитетностью их исследований в области изучения и описания единицы трансфера знаний и близостью их научных интересов к проблематике диссертации О.Ф. Циберной.

Диссертационный совет отмечает, что на основе выполненных соискателем исследований:

разработана научная методология сравнительно-сопоставительного анализа лексических единиц в структурно неродственных языках с целью выявления путей и процедур внутрикультурного трансфера знаний;

предложена парадигма лингвистического анализа концепта как единицы трансфера знаний;

доказана гипотеза об обусловленности процесса внутрикультурного трансфера знаний совокупностью лингвистических и экстралингвистических факторов, следствием чего являются различия в протекании данного процесса в разных языковых картинах мира;

введен в научный оборот корпус репрезентантов концепта «человек» в русской и китайской языковых картинах мира.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

доказаны положения, расширяющие представления о внутрикультурном трансфере знаний как диахроническом когнитивном процессе;

применительно к проблематике диссертации результативно использованы как общенаучные, так и традиционные методы исследований: сравнительно-сопоставительный метод и метод статистического анализа, описательный и сравнительно-исторический методы. В качестве вспомогательного применялся метод семантико-когнитивного анализа, дополненный при построении номинативного поля методом индекса частотности;

изложены пути и процедуры внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира

раскрыты универсальные и уникальные особенности процесса внутрикультурного трансфера знаний в исследуемых языках;

изучены основные тенденции динамики знаний в русской и китайской языковых картинах мира на примере концепта «человек»/«人(rén)»;

проведена модернизация традиционных методов исследования концепта в русле современных подходов;

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

основные положения и выводы внедрены в профильную деятельность ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет», ФГБОУ ВО «Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет»;

определены перспективы практического использования основных положений и научных выводов;

создана модель изучения концепта в сравнительно-историческом, сопоставительном и типологическом аспектах как единицы трансфера знаний;

представлена парадигма исследования внутрикультурного трансфера знаний для подготовки и написания выпускных квалификационных и магистерских работ, разработки лекционных и практических курсов по гуманитарным дисциплинам.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что:

теория опирается на апробированную теоретико-методологическую базу исследований, связанную с изучением трансфера знаний в отечественном и зарубежном языкознании;

идея базируется на анализе солидного объема языкового материала (более 7000 ед.), собранного из публицистических текстов, а также корпусов текстов исследуемых языков;

использованы методы и подходы, позволяющие верифицировать авторские выводы согласно традиционным исследованиям концепта;

установлена качественная и количественная самостоятельность результатов по выявлению путей и процедур внутрикультурного трансфера знаний;

использованы современные подходы и принципы отбора языкового материала, обработки и анализа единицы трансфера знаний.

Личный вклад соискателя состоит в его непосредственном участии на всех этапах исследования: сборе репрезентантов концепта «человек» в русском и китайском языках, их классификации, систематизации и интерпретации с применением разнообразных методов; отборе теоретической и практической литературы по выбранной теме; апробации результатов научного труда на конференциях различного уровня, публикации 13 работ по теме исследования.

Диссертация Циберной Олеси Федоровны «Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек»/«人(rén)»))» является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение научной задачи, существенно расширяющей рамки исследований в русле сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного языкознания. Исследование О.Ф. Циберной соответствует критериям, установленным «Положением о присуждении ученых степеней».

На заседании 20 декабря 2019 г. диссертационный совет принял решение присудить Циберной Олесе Федоровне учёную степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 14 человек, из них 8 докторов наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, участвовавших в заседании, из 20 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 14, против – 0, недействительных бюллетеней – 0.

Председатель

диссертационного совета

Родионов Виталий Григорьевич

Ученый секретарь

диссертационного совета

Софронова Ирина Владимировна

20 декабря 2019 г.